

ESTUDANDO GRAMÁTICA ALEMÃ COM FOLCLORE

A Canção do Urso

o tempo verbal "Perfekt"

Perfekt

- Usado para indicar ações que aconteceram no passado.
 - Composto por um **verbo auxiliar** e um particípio (**Partizip II**)
 - Dica: procure pelos verbos no dicionário Leo (<https://dict.leo.org/alemão-português/>)
- **Verbos auxiliares**
 - **haben**: verbos em geral.
 - **sein**: verbos que **indicam deslocamento** ou **mudança de estado**.
- **Frases declarativas (afirmativas e negativas)**
 - Iniciadas pelo sujeito:

1ª	2ª	...	última
Sujeito	Verbo Auxiliar	...	Partizip II

Ex.: Ich **habe** heute einen Apfel **gegessen**.
Eu comi hoje uma maçã.

- Não iniciadas pelo sujeito

1ª	2ª	3ª	...	última
...	Verbo Auxiliar	Sujeito	...	Partizip II

Ex.: Heute **habe** ich einen Apfel **gegessen**.
Hoje eu comi uma maçã.

▪ Orações subordinadas (Nebensätze)

...	penúltima	última
...	Partizip II	Verbo Auxiliar

Ex.: Ich weiss, **dass** du einen Apfel **gegessen hast**.
Eu sei **que** você comeu uma maçã.

Das Bärenlied

Ludwig Bechstein

Ein kleines Mädchen **ist** gern im Wald **spazieren gegangen**. Eines Tages **hat** es ein trauriges Lied **gehört**. Ein Bär **hat** dieses Lied **gesungen**. Das Mädchen **ist** dem Lied **gefolgt** und **hat** den Bären in einer Höhle **gefunden**.

(Uma pequena menina gostava de ir passear na floresta. Um belo dia, ela escutou uma canção triste. Um urso cantava essa canção. A menina seguiu a canção e achou o urso em uma caverna.)

Der Bär **hat** dem Mädchen **erzählt**, eine Hexe **hat** ihn **verzaubert**. Er kann nur wieder ein Junge werden, wenn ihn jemand liebt. Das Mädchen **hat** ein gutes Herz **gehabt**. Es **hat angefangen**, den Bären zu lieben.

(O urso contou para a menina que uma bruxo o enfeitiçou. Ele só pode se tornar um menino novamente se alguém o amar. A menina tinha um bom coração. Ela começou a amar o urso.)

Sie **haben** viel Zeit miteinander **verbracht** und **sind** beste Freunde **geworden**. Eines Tages **ist** ein alter Zauberer in den Wald **gekommen**. Er **hat** das Bärenlied **gehört**. Er **hat gewusst**, dass darin Magie **gesteckt hat**. Er **hat** dem Bären **geholfen**, wieder ein Junge zu werden.

(Eles passaram muito tempo um com o outro e se tornaram melhores amigos. Um belo dia, um velho mago veio à floresta. Ele escutou a canção do urso. Ele soube que ali escondia magia. Ele ajudou o urso a se tornar um menino novamente.)

Der Junge **hat** dem Mädchen **gedankt**, weil es ihn **geliebt hat**. Sie **haben versprochen**, immer in Kontakt zu bleiben und **sind** für immer Freunde **geblieben**. Das Mädchen **ist** nach Hause **zurückgekehrt**. Es **hat** allen von seinem Abenteuer mit dem Bären **erzählt**. Von da an **haben** alle in der Stadt das Bärenlied **gekannt**.

(O menino agradeceu à menina, porque ela o amou. Eles prometeram ficar sempre em contato e permaneceram amigos para sempre. A menina regressou à casa. Ela contou a todos da sua aventura com o urso. A partir daí, todos na cidade conheceram a canção do urso.)

Anotações

- das Mäd**chen** = a menina
 - Toda palavra terminada em **-chen** é **neutra** no alemão.
 - Ein kleines Mädchen = uma menina pequena
 - klein = pequeno
 - spazieren gehen = ir passear, sair para passear
 - **ist** spazieren **gegangen** = foi/ia passear, saiu/saía para passear
 - der Wald = a floresta
 - im Wald = na floresta
 - **gern** = com prazer (indica uma ação que gostamos)
 - **Eu gosto de comer.** → Eu como **com prazer.**
 - Ich esse gern. = "Eu como com prazer." → Eu gosto de comer.
 - Eines Tages = um belo dia
 - hören = escutar, ouvir
 - **hat gehört** → escutou / escutava
 - **es** = pronome neutro = (não existe no português)
 - **Das Mädchen** hat gegessen. → **Es** hat gegessen.
(A menina comeu / comia.)
 - **er** = pronome masculino = ele
 - **O menino** comia. → **Ele** comia.
 - **sie** = pronome feminino = ela
 - **A casa** era bonita. → **Ela** era bonita.
 - das Lied = a canção
 - traurig = triste
 - ein trauriges Lied = uma canção triste
 - singen = cantar
 - **hat gesungen** = cantou / cantava
 - der Bär = o urso
- dieses = este / esta (para palavras neutras)
 - dieses Lied = esta canção
 - dieses Mädchen = esta menina
 - dieses Haus = esta casa
 - folgen (+ **Dativ**) = seguir / ir atrás
 - Ich folge **dem Lied** = eu sigo a canção.
 - **ist gefolgt** = seguiu / seguia
 - und = e
 - finden = achar / encontrar
 - **hat gefunden** = achou/achava, encontrou/encontrava
 - O que é declinação → mutação, mudança
 - Ela compra um presente para **eu**.
Ela compra um presente para **mim**.
 - eu → mim (ele sofreu mutação, ele declinou)
 - No português, não temos declinação. O mais perto disso que chegamos são as alterações que ocorrem nos pronomes.
 - No alemão, adjetivos, substantivos, pronomes e artigos declinam, ou seja, sofrem mutação de acordo com a sua função na frase (se são sujeito, objeto direto, objeto indireto etc.)
 - **der Bär** (sujeito → **Nominativo**)
 - **den Bären** (objeto direto → **Acusativo + N-Deklination**)
 - **des Bären** (posse → **Genitivo + N-Deklination**)
 - Obs.: Neste caso, o substantivo "Bär" declinou, o que é algo raro no alemão.
 - die Höhle = a caverna
 - Atenção para a pronúncia → die Hölle = inferno

▪ in einer = em uma / numa (para palavras femininas)

▪ erzählen = contar (casos, histórias etc.)

– **hat erzählt** → contou/contava

▪ die Hexe /rékse/ = a bruxa

– eine Hexe = uma bruxa

▪ verzaubern = enfeitiçar, encantar etc.

▪ **ihn (acusativo)** → **er (nominativo)**

– A bruxa enfeitiçou **ele**.

A bruxa **o** enfeitiçou.

• ele → o

▪ er = ele

▪ können = poder (conseguir, saber fazer) → habilidade

– er kann = ele pode/consegue/sabe

▪ nur = só, somente

▪ wieder = de novo, novamente

▪ der Junge = o menino

▪ werden = tornar-se

– **ist geworden** = tornou-se/tornava-se

– Er kann nur wieder ein Junge werden, ... = ele somente poderá se tornar um menino novamente, ...

▪ den Faden verlieren = perder o fio da meada

▪ wenn

– **se** = probabilidade no futuro

• ..., **wenn** ihn jemand liebt.

..., **se** alguém o amar.

• Ich lerne, **wenn** ich eine Prüfung habe.

Eu estudo, **se** eu tiver uma prova.

– quando = algo recorrente, algo que pode se repetir

• Ich lerne, **wenn** ich eine Prüfung habe.

Eu estudo, **quando** eu tenho uma prova.

▪ jemand = alguém

▪ lieben = amar

– **hat geliebt** = amou/amava

– jemand liebt = alguém ama

▪ haben = ter (quando não é verbo auxiliar → verbo com sentido completo)

– **hat gehabt** → tinha / teve

▪ das Herz = o coração

▪ gut = bom

– ein gutes Herz = um bom coração

▪ anfangen = começar, iniciar

– **hat angefangen** → começou/começava, iniciou/iniciava

▪ sie = eles/elas

▪ die Zeit = o tempo

▪ viel = muito

▪ miteinander = um com o outro

▪ verbringen = passar (tempo)

▪ die Freunde (plural) = os amigos

– beste Freunde = melhores amigos

▪ der Zauberer = mago, feiticeiro

▪ alt = velho

– ein alter Zauberer = um velho feiticeiro

▪ in den Wald = à floresta (em direção à floresta)

▪ kommen = vir

– **ist gekommen** = veio/vinha

▪ das Bärenlied = a canção do urso

▪ wissen = saber

– **hat gewusst** = soube/sabia

▪ darin = nisso (em + isso), ali

▪ die Magie = mágica

▪ stecken = esconder

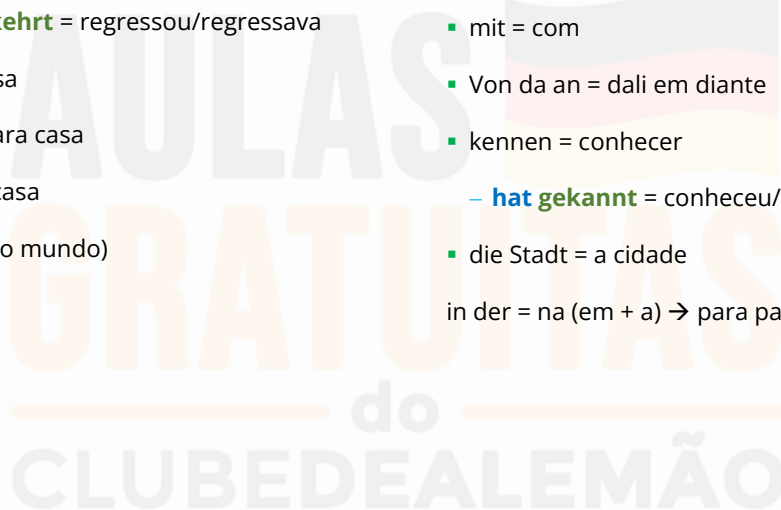
– **hat gesteckt** → escondeu/escondia

▪ helfen = ajudar

– **hat geholfen** → ajudou/ajudava

- danken = agradecer
- **hat gedankt** → agradeceu/agradecia
- weil = porque (resposta)
- versprechen = prometer
- **hat versprochen** = prometeu/prometia
- immer = sempre
- in Kontakt bleiben = permanecer em contato
- bleiben = permanecer, ficar
- **ist geblieben** = permaneceu/permanecia, ficou/ficava
- für immer = para sempre
- zurückkehren = regressar
- **ist zurückgekehrt** = regressou/regressava
- das Haus = a casa
- nach Hause = para casa
- zu Hause = em casa
- alle = todos (todo mundo)
- von = de

- sein = seu (possessivo para homens ou para substantivos neutros)
- O homem e seu pai. = Der Mann und sein Vater.
- der Mann (m.) (o homem) → sein (possessivo do homem)
- A menina e seu pai. = Das Mädchen und sein Vater.
- das Mädchen (n.) (a menina) → sein (possessivo de substantivos neutras).
- A mulher e seu pai. = Die Frau und ihr Vater.
- die Frau (f.) (a mulher) → ihr (possessivo de substantivos femininos)
- das Abenteuer = aventura
- mit = com
- Von da an = dali em diante
- kennen = conhecer
- **hat gekannt** = conheceu/conhecia
- die Stadt = a cidade
- in der = na (em + a) → para palavras femininas



AULAS
GRATUITAS
 do
CLUBEDEALEMÃO